

Journals

No. 4

Thursday, January 29, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 4

Le jeudi 29 janvier 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007. — Sessional Paper No. 8525-402-2.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007. — Document parlementaire n^o 8525-402-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal year ending March 31, 2005. — Sessional Paper No. 8525-402-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2005. — Document parlementaire n^o 8525-402-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2005. — Sessional Paper No. 8525-402-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2005. — Document parlementaire n^o 8525-402-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007. — Sessional Paper No. 8525-402-5.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007. — Document parlementaire n^o 8525-402-5.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007. — Sessional Paper No. 8525-402-6.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007. — Document parlementaire n^o 8525-402-6.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the safety of consumer products".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts".

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Francophone Conference of the National Assembly of Hungary, held in Budapest, Hungary, on October 30 and 31, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-52-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), Bill C-269, An Act to amend

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la sécurité des produits de consommation ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Conférence francophone de l'Assemblée nationale de Hongrie, tenue à Budapest (Hongrie) les 30 et 31 octobre 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-52-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), le projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de

the Immigration and Refugee Protection Act (victim — trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), Bill C-270, An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce—Lachine, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), Bill C-271, An Act to amend the Textile Labelling Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), Bill C-272, An Act to establish Mathieu Da Costa Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-273, An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-274, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for gifts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-275, An Act to amend the Patent Act (infringement of a patent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-276, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de traite des personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-270, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur l'étiquetage des textiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-272, Loi instituant la Journée Mathieu Da Costa, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-274, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour dons), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-275, Loi modifiant la Loi sur les brevets (contrefaçon d'un brevet d'invention), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-276, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Sgro (York West), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0010);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 402-0011);

— by Mr. Masse (Windsor West), four concerning cruelty to animals (Nos. 402-0012 to 402-0015), three concerning the situation in Sudan (Nos. 402-0016 to 402-0018), two concerning the income tax system (Nos. 402-0019 and 402-0020), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0021) and one concerning passports (No. 402-0022).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), — That the motion be amended by adding the following:

“, on condition that the Government table reports in Parliament no later than five sitting days before the last allotted day in each of the supply periods ending March 26, 2009, June 23, 2009 and December 10, 2009:

(a) to provide on-going economic and fiscal updates;

(b) to detail the actual implementation of the budget;

(c) to itemize the actual effects of the budget with respect to:

- the protection of the most vulnerable in Canadian society,
- the minimizing of existing job losses,
- the creation of the employment opportunities of tomorrow,
- the provision of economic stimulus in a manner fair to all regions of Canada, and
- the assurance that the Government's deficit is not a burden to future generations or a detriment to economic recovery; and

(d) to provide details on any adjustments or new measures as may be required to benefit the Canadian economy.”;

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — That the amendment be amended by deleting all the words after the words “on condition that the Government” and substituting the following:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 402-0010);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n^o 402-0011);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), quatre au sujet de la cruauté envers les animaux (n^{os} 402-0012 à 402-0015), trois au sujet de la situation au Soudan (n^{os} 402-0016 à 402-0018), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 402-0019 et 402-0020), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0021) et une au sujet des passeports (n^o 402-0022).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n^o 1*)

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« , à condition que le Gouvernement dépose des rapports au Parlement au plus tard cinq jours de séance avant la dernière journée allouée pour chaque période des travaux des subsides se terminant le 26 mars 2009, le 23 juin 2009 et le 10 décembre 2009 :

a) faisant la mise au point sur la situation économique et fiscale de façon continue;

b) détaillant la mise en oeuvre actuelle du budget;

c) détaillant les répercussions précises du budget en ce qui concerne :

- la protection des plus vulnérables dans la société canadienne,
- la minimisation des pertes d'emplois actuelles,
- la création d'opportunités pour les emplois de demain,
- le partage d'un stimulant économique équitable pour chaque région du Canada,
- l'engagement que le déficit gouvernemental ne devienne pas un fardeau aux générations futures ou au détriment du redressement économique;

d) offrant les détails de toute modification ou nouvelle mesure nécessaire à améliorer l'économie canadienne. »;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant les mots « le Gouvernement », de ce qui suit :

“maintain the right of women to settle pay equity issues in court, and abandon its preference for tax cuts for the well-off, instead redistributing this revenue to the neediest members of our society, particularly by responding to the unanimous demands of the National Assembly of Quebec as formulated in the motion adopted on January 15, 2009, to assist workers, communities and businesses hit by the economic slowdown, support at-risk sectors, particularly manufacturing and forestry, in the same way as the automobile industry, and enhance the employment insurance program by making the eligibility criteria more flexible, and on condition that it maintain the equalization program in its current form and relinquish the idea of setting up a pan-Canadian securities commission.”.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Toews (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2009, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2008-09". — Sessional Paper No. 8520-402-1.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2009, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 7b, 10b, 15b, 20b, 25b, L30b, 47b and 50b
- (2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics
Justice, Vote 45b
- (3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b and 30b
- (4) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 27b, 30b, 35b, 45b, 50b, 55b, 65b, 75b and 110b
- (5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Vote 1b

« maintienne le droit des femmes de recourir aux tribunaux pour le règlement des questions d'équité salariale et renonce à privilégier les baisses d'impôts pour les mieux nantis pour utiliser ces fonds en les redistribuant aux personnes les plus vulnérables, notamment en répondant aux demandes exprimées unanimement par l'Assemblée nationale du Québec telles que formulées dans la motion adoptée le 15 janvier 2009 d'apporter une aide aux travailleurs, aux communautés et aux entreprises touchées par le ralentissement économique, de soutenir les secteurs en difficultés, notamment les secteurs manufacturiers et forestiers, à l'instar de ce qu'il fait pour l'industrie automobile, de bonifier le programme d'assurance-emploi en assouplissant les critères d'admissibilité et à condition qu'il maintienne le programme de péréquation dans sa forme actuelle et qu'il renonce à la création d'une commission des valeurs mobilières pancanadiennes. ».

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Toews (président du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2008-2009 ». — Document parlementaire n° 8520-402-1.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 7b, 10b, 15b, 20b, 25b, L30b, 47b et 50b
- (2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique
Justice, crédit 45b
- (3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b et 30b
- (4) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 27b, 30b, 35b, 45b, 50b, 55b, 65b, 75b et 110b
- (5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédit 1b

- | | |
|--|---|
| <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1b, 5b, 10b, 25b and 30b</p> | <p>(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédits 1b, 5b, 10b, 25b et 30b</p> |
| <p>(7) to the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Vote 1b
Finance, Votes 1b and 5b</p> | <p>(7) au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédit 1b
Finances, crédits 1b et 5b</p> |
| <p>(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b</p> | <p>(8) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b</p> |
| <p>(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 5b, 10b, 11b, 12b, 25b, 35b and 40b</p> | <p>(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1b, 5b, 10b, 11b, 12b, 25b, 35b et 40b</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Canadian Heritage, Votes 80b and 85b
Privy Council, Vote 1b
Public Works and Government Services, Votes 1b and 5b
Treasury Board, Votes 1b, 15b, 20b, 30b and 50b</p> | <p>(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1b, 15b, 20b, 30b et 50b
Conseil privé, crédit 1b
Patrimoine canadien, crédits 80b et 85b
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b et 5b</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1b, 5b, 20b, 25b, 35b, 40b and 45b</p> | <p>(11) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1b, 5b, 20b, 25b, 35b, 40b et 45b</p> |
| <p>(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources and Skills Development, Votes 1b, 5b and 15b</p> | <p>(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1b, 5b et 15b</p> |
| <p>(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1b and 5b
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1b and 5b
Industry, Votes 1b, 5b, 10b, 35b, 45b, 55b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b and 85b
Western Economic Diversification, Votes 1b and 5b</p> | <p>(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1b et 5b
Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1b et 5b
Diversification de l'économie de l'ouest canadien, crédits 1b et 5b
Industrie, crédits 1b, 5b, 10b, 35b, 45b, 55b, 60b, 65b, 70b, 75b, 80b et 85b</p> |
| <p>(14) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1b, 5b and 30b</p> | <p>(14) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, crédits 1b, 5b et 30b</p> |
| <p>(15) to the Standing Committee on National Defence
National Defence, Votes 1b and 20b</p> | <p>(15) au Comité permanent de la défense nationale
Défense nationale, crédits 1b et 20b</p> |
| <p>(16) to the Standing Committee on Natural Resources
Natural Resources, Votes 1b, 5b, 15b and 25b</p> | <p>(16) au Comité permanent des ressources naturelles
Ressources naturelles, crédits 1b, 5b, 15b et 25b</p> |
| <p>(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs
Parliament, Vote 5b</p> | <p>(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parlement, crédit 5b</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(18) to the Standing Committee on Public Safety and National Security</p> <p>Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 30b, 40b, 50b, 55b and 60b</p> <p>(19) to the Standing Committee on Status of Women</p> <p>Canadian Heritage, Vote 105b</p> <p>(20) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</p> <p>Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 20b, 30b, 35b, 40b, 45b, 55b and 70b</p> <p>(21) to the Standing Committee on Veterans Affairs</p> <p>Veterans Affairs, Votes 1b and 10b</p> | <p>(18) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale</p> <p>Sécurité publique et Protection civile, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 30b, 40b, 50b, 55b et 60b</p> <p>(19) au Comité permanent de la condition féminine</p> <p>Patrimoine canadien, crédit 105b</p> <p>(20) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</p> <p>Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 20b, 30b, 35b, 40b, 45b, 55b et 70b</p> <p>(21) au Comité permanent des anciens combattants</p> <p>Anciens combattants, crédits 1b et 10b</p> |
|---|--|

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities); (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities); (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités); (*Voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités); (*Voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order made Wednesday, January 28, 2009, for the debate pursuant to Standing Order 52, be discharged without prejudice to a new request on the same subject being made at another sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities); (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 1 — Vote n° 1)

YEAS: 85, NAYS: 214

POUR : 85, CONTRE : 214

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faïlle	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Paillé
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent
Wasylycia-Leis — 85			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Ashfield	Bagnell	Bains

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre du mercredi 28 janvier 2009 pour la tenue d'un débat conformément à l'article 52 du Règlement soit révoqué, sous réserve qu'une nouvelle demande sur le même sujet puisse être formulée à une séance ultérieure de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités); (*Voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Baird	Bélanger	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rae	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Yelich
Young	Zarac — 214		

ADJOURNMENT

At 6:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.